



# Transline Software Localization

## Ihr SAP-Partner

### Evaluieren Ihrer SAP-Lösung

Wir unterstützen Sie bei all Ihren komplexen internationalen Vorhaben. Bei Ihrer agilen Entwicklung. Und bei Ihren Programmiersprints: von der Konzeption bis zur Implementierung.

### Multilingual Solutions

#### Unsere Leistungen im Überblick

**Strategische Beratung für Ihre globalen SAP-Rollouts, System-Upgrades und Datenmigration** | **Einrichtung und Wartung Ihrer SAP-Übersetzungsumgebung** | **Übersetzung Ihrer SAP-Oberflächen, Dokumentationen und Schulungsunterlagen** | **Unterstützung bei Language Acceptance Tests (LAT)** | **Einsatz von Tools zur Automatisierung von SAP-Übersetzungsprozessen und zur mehrsprachigen Stammdatenverarbeitung** | **Einsatz von SAP Translation Hub (STH) zur Zeit- und Kostenreduzierung** | **Übersetzung von SAP-Fiori-Apps** | **Terminologie-Pflege und Übersetzung**

#### | SAP-Prozess-Setup

Best-Practice-Strategien für Ihren Übersetzungsprozess, maßgeschneidert für Ihre bestehende Systemlandschaft.

#### | SAP-Lokalisierungsservice

Wir analysieren Ihre Quelldaten und übernehmen Design, Setup, Projekt- und Qualitätsmanagement für Sie.

#### | Hightech-Infrastruktur

Innovative Tools unterstützen unseren Lokalisierungsprozess. Für eine schnelle Time-to-Market Ihrer SAP-Lösungen.

#### | Akzeptanztests

Muttersprachliche Profis prüfen Ihre Features aus Sicht der User: für sprachlich, visuell und funktional optimierte Usability.

#### | Längenbegrenzte und kontextarme Texte

Für Menütexte, Dialogfelder und Schaltflächen steht in der Regel nur begrenzt Platz zur Verfügung. Softwaredaten enthalten oft kontextlose oder zumindest kontextarme Strings. Gemeinsam etablieren wir einen Workflow, der wertvolle Kontextinformationen im Übersetzungsprozess bereitstellt.

Ein Unternehmen der Transline Gruppe

| **SAP** |  
Lokalisierung,  
Übersetzungen  
und globale  
Rollouts

**Transline**

Software Localization 



# Transline Software Localization

## Ihr SAP-Partner

### Ihr Workflow

Für professionell lokalisierte SAP-Software

**360° Übersetzungsprozess, Terminologiemanagement, Qualität gemäß ISO 17100 und User Acceptance Tests.**

#### Durchführen Ihrer SAP-Lokalisierung

- | Beratung und Festlegung des Übersetzungsumfangs („Scoping“)
- | Übersetzungsumgebung einrichten und warten
- | Übersetzen Ihrer Oberflächen, Dokumentation und Schulungsunterlagen
- | Unterstützung bei Language-Acceptance-Tests
- | Einsatz von Tools zur Automatisierung von Übersetzungsprozessen
- | Mehrsprachige Stammdatenverarbeitung

### Best-in-Class-Leistungen

Ihr Partner für Software und SAP

#### Fachwissen für Ihre Projekte

Seit 2004 stellen wir uns erfolgreich den hohen Anforderungen, die bei SAP für uns als Übersetzungspartner gelten:

Wir erfüllen die von SAP Language Services geforderten Standards und pflegen seit vielen Jahren ein vertrauensvolles Verhältnis.

#### Qualität – bei allem, was wir tun

##### High-End-Qualitätsmanagement

Qualität hat für uns höchste Priorität. Deshalb durchläuft jedes Ihrer Übersetzungsprojekte unsere professionelle Qualitätssicherung. Klar sind wir auch DIN EN ISO 17100 zertifiziert.

# Transline

Software Localization 

**Globale Inhalte auf Ihre  
Sprache und Kultur zugeschnitten.**

Genau unser Ding.

# ITÉ

| SAP |  
Lokalisierung,  
Übersetzungen  
und globale  
Rollouts

Nur wenn Ihre Produkte mit allen Materialien die sprachlichen und kulturellen Eigenheiten des Ziellands widerspiegeln, entstehen Anwendungen, die global verstanden und erlebt werden. Für optimale User Experience über Sprachgrenzen hinweg.

Transline Software Localization GmbH  
Altrottstraße 34 a | 69190 Walldorf  
T +49 6227 38467-0 | [software@transline.de](mailto:software@transline.de)  
[www.transline-softwarelocalization.de](http://www.transline-softwarelocalization.de)